

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 International Criminal Court
2 Trial Chamber III - Courtroom 1
3 Situation: Central African Republic
4 In the case of The Prosecutor v. Jean-Pierre Bemba Gombo - ICC-01/05-01/08
5 Presiding Judge Sylvia Steiner, Judge Joyce Aluoch and Judge Kuniko Ozaki
6 Trial Hearing
7 Friday, 30 August 2013
8 (The hearing starts in open session at 10.05 a.m.)
9 THE COURT USHER: All rise.
10 The International Criminal Court is now in session.
11 Please be seated.
12 PRESIDING JUDGE STEINER: Good morning and welcome.
13 Please, court officer, call the case.
14 THE COURT OFFICER: Good morning. Situation in the Central African Republic,
15 in the case of The Prosecutor versus Jean-Pierre Bemba Gombo, case reference
16 ICC-01/05-01/08, and for the record we are in open session.
17 PRESIDING JUDGE STEINER: Good morning. I welcome the Prosecution team,
18 legal representatives of victims, Defence team, Mr Jean-Pierre Bemba Gombo. Good
19 morning to our interpreters, our court reporters.
20 Good morning, Miss Fatiah.
21 THE COURT OFFICER (via video link): Good morning, Madam President.
22 PRESIDING JUDGE STEINER: We will start today with the testimony of Witness
23 D04-30.
24 Pursuant to decision 2740 of 15 August 2013, the testimony of the witness will be
25 given viva voce before the Chamber by means of video technology.

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 In addition, pursuant to decision on protective measures number 2770-Conf of
2 26 August 2013, the Chamber granted the witness the use of image and voice
3 distortion, the continued use of pseudonym, as well as the use of private sessions
4 whenever necessary to protect her identity.

5 Before we start the Chamber has an oral decision to deliver, and for that purpose I ask,
6 please, court officer to turn into private session.

7 (Private session at 10.08 a.m.) * Reclassified as Open session

8 THE COURT OFFICER: We are in private session, Madam President.

9 PRESIDING JUDGE STEINER: Thank you.

10 (Redacted)

11 (Redacted)

12 (Redacted)

13 (Redacted)

14 (Redacted)

15 (Redacted)

16 (Redacted)

17 (Redacted)

18 (Redacted)

19 (Redacted)

20 (Redacted)

21 (Redacted)

22 (Redacted)

23 (Redacted)

24 (Redacted)

25 (Redacted)

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 (Redacted)

2 (Redacted)

3 (Redacted)

4 (Redacted)

5 (Redacted)

6 (Redacted)

7 (Redacted)

8 (Redacted)

9 (Redacted)

10 (Redacted)

11 (Redacted)

12 (Redacted)

13 (Redacted)

14 (Redacted)

15 (Redacted)

16 (Redacted)

17 (Redacted)

18 Court officer, please turn again into open session.

19 (Open session at 10.12 a.m.)

20 THE COURT OFFICER: We are in open session, Madam President.

21 PRESIDING JUDGE STEINER: Miss Fatiah, could you please be so kind and bring
22 the witness into the transmission room?

23 THE COURT OFFICER: Miss Fatiah, could you please bring the witness into the
24 transmission room? Thank you.

25 (The witness enters the video-link room)

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 THE COURT OFFICER (via video link): Madam President, the witness is present in
2 the transmission room.

3 PRESIDING JUDGE STEINER: Good morning, Madam Witness.

4 Madam, can you hear me?

5 WITNESS: CAR-D04-PPPP-0030

6 (The witness speaks Sango)

7 The witness gives evidence via video link)

8 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, I can hear you just fine now, madam.

9 PRESIDING JUDGE STEINER: So good morning.

10 THE WITNESS: (Interpretation) Good morning, your Honour.

11 PRESIDING JUDGE STEINER: Thank you very much, Madam Witness, to be here
12 with us.

13 Madam Witness, there is an interpreter close to you that will help you in repeating the
14 words that are printed in a card, which are the words of a solemn undertaking.

15 Could you please, the assistant, help the witness with the card and facilitate her
16 repeating the words of the oath?

17 THE WITNESS: (Interpretation) I solemnly declare that I shall tell the truth, the
18 whole truth and nothing but the truth.

19 PRESIDING JUDGE STEINER: Madam Witness, now that you have taken the oath,
20 can you confirm that you understand what the oath means?

21 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, I confirm. I do understand what it means.

22 PRESIDING JUDGE STEINER: Do you understand it to mean that you must give
23 answers to questions asked of you that are true and accurate to the best of your
24 knowledge and belief?

25 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, I understand.

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 PRESIDING JUDGE STEINER: Madam Witness, as it must have been explained to
2 you by Victim and Witnesses Unit during the familiarisation process, you will be
3 questioned first by the Defence, then by the Prosecution, then by legal representatives
4 of victims and then the Defence has the right to question you once more. The Judges
5 of the Chamber can at any time put some questions to you as well.

6 The Chamber, madam, has put in place measures to protect your identity from the
7 public and you will therefore be referred to during the course of your testimony as
8 "Madam Witness," or simply, "madam." Your voice and your image that are
9 broadcast outside the courtroom are being distorted so that you cannot be identified
10 by the public.

11 In order to protect your identity from the public, madam, it is very important that
12 when we are in public session you don't reveal any information that could lead to
13 your identification. For instance, don't mention your name, the names of family
14 members, the place where you live now, the place where you lived at the time of the
15 events, names of neighbours. If you need to reveal this kind of information, just let
16 us know in advance and we can go into private session. In private session, madam,
17 nobody outside the courtroom can hear to what you say and then you can speak
18 freely.

19 The Defence, the Prosecutor, the legal representatives of victims and the Chamber
20 will help you in identifying the kind of information that should be disclosed only in
21 private session, but please pay attention and help us in protecting your identity.

22 Madam Witness, do you understand the protective measures?

23 THE WITNESS: (Interpretation) No, I haven't understood.

24 PRESIDING JUDGE STEINER: I will try to explain in an easier way. Your image
25 and your voice that are broadcast outside the courtroom are being distorted so the

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 public outside the courtroom cannot identify you. You understand that?

2 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, I understand.

3 PRESIDING JUDGE STEINER: But you are going to testify in public session, so

4 what you say can be heard outside the courtroom. For that reason, you cannot say

5 anything that could identify you. The information that can identify you can only be

6 said when we are in private session. In private session, nobody outside the

7 courtroom can hear to what you say.

8 Do you understand that, madam?

9 THE WITNESS: (Interpretation) I understand.

10 PRESIDING JUDGE STEINER: So if you think that one answer that you are going to

11 give will reveal your identity, you just ask the Judge and we go into private session.

12 In private session, nobody outside the courtroom can hear to what you say.

13 You understand that?

14 THE WITNESS: (Interpretation) I understand.

15 PRESIDING JUDGE STEINER: Whenever, madam, you are in doubt if you have to

16 say something in public session, or in private session, let me know and just in case we

17 go into private session.

18 Is that fine with you, madam?

19 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, that is fine by me.

20 PRESIDING JUDGE STEINER: One last thing, madam. Because we speak different

21 languages and we need to understand each other, there is interpretation. Because of

22 the interpretation, madam, it is very important that you speak very slowly in order to

23 help the interpreters to translate what you say.

24 Do you understand that, madam?

25 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, I understand.

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 PRESIDING JUDGE STEINER: For your information, Madam Witness, and
2 information of the parties and participants, we will have now a half-an-hour session,
3 we will suspend at 11 o'clock for our regular break and as from 11.30 we'll have a
4 two-hours' session. If for any reason, Madam Witness, you need a break, just let me
5 know and a break will be given.

6 Do you have any questions, madam, before you start giving your testimony?

7 THE WITNESS: (Interpretation) No, I have no questions.

8 PRESIDING JUDGE STEINER: Then now I'll give the floor to counsel for the
9 Defence, who is the first one to question you.

10 Mr Haynes, you have the floor.

11 QUESTIONED BY MR HAYNES:

12 Q. Good morning. How are you today?

13 A. I am fine for now. I was a little bit unwell, but I have taken some medication
14 and I am now able to testify.

15 Q. Okay. Will you promise me that if you feel unwell again, or tired or unable to
16 continue, you will tell me?

17 A. Yes, I do understand that.

18 Q. Okay. Now, we need to know who you are, but I'm going to ask you those
19 questions in secret - in private - so nobody else can hear. Do you understand?

20 A. Yes, I do.

21 MR HAYNES: Your Honour, may we go into private session please?

22 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, please turn into private session.

23 (Private session at 10.33 a.m.) * Reclassified as Open session

24 THE COURT OFFICER: We are in private session, Madam President.

25 MR HAYNES:

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

- 1 Q. Okay, so what we say now is private. Nobody outside this room can hear
2 what we're saying. Can you tell us what your name is?
- 3 A. Yes, I can give you my name.
- 4 Q. What is it?
- 5 A. (Redacted)
- 6 Q. And when were you born, (Redacted)?
- 7 A. (Redacted)
- 8 Q. Thank you. And where were you born?
- 9 A. I was born in (Redacted).
- 10 Q. And what are the names of your mother and father?
- 11 A. (Redacted)
- 12 (Redacted)
- 13 Q. Thank you very much. And are you a married woman?
- 14 A. (Redacted)
- 15 Q. And what is your partner's name?
- 16 A. (Redacted)
- 17 Q. And what do you call him?
- 18 A. (No audible response)
- 19 Q. Okay. Do you have any children?
- 20 A. Yes, I have children.
- 21 Q. And could you tell us their names and their ages?
- 22 A. Yes, I can give you their names.
- 23 Q. Then please do.
- 24 A. (Redacted)
- 25 (Redacted)

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

- 1 Q. And how old is the first child?
- 2 A. Sorry, I did not understand your question.
- 3 Q. (Redacted)
- 4 A. (Redacted)
- 5 (Redacted)
- 6 (Redacted)
- 7 Q. (Redacted)
- 8 A. (Redacted)
- 9 Q. (Redacted)
- 10 A. (Redacted)
- 11 Q. Okay. Now, those are all the personal details I'm going to ask you for the
- 12 moment, so we're now going to go into open session which means people can hear
- 13 what you say. Do you understand?
- 14 A. (No audible response)
- 15 Q. Madam, did you understand what I said to you?
- 16 A. I have now understood you.
- 17 MR HAYNES: Okay.
- 18 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, please turn into open session.
- 19 (Open session at 10.44 a.m.)
- 20 THE COURT OFFICER: We are in open session, Madam President.
- 21 MR HAYNES:
- 22 Q. Madam, do you remember the arrival of General Bozizé's rebel troops to Bangui
- 23 in October of 2002?
- 24 A. Yes, I do remember.
- 25 Q. How did you become aware that they had arrived in Bangui?

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 A. I heard the sounds of explosions when they entered Bangui.

2 Q. When you heard the explosions, did you see anybody or anything at the same
3 time?

4 A. What are you talking about? Can you give me an example of something that I
5 might have seen?

6 Q. Well, when you heard the explosions, did you see any soldiers?

7 A. I'm not sure that I've understood your question. I don't think I understood
8 your question.

9 Q. Okay, let me put it another way. Did you ever see any of General Bozizé's
10 soldiers?

11 A. I have come here to testify about what happened to me. I have come here to
12 talk to you about what happened in my life.

13 I do not understand when you put questions to me about the arrival of Bozizé's
14 troops. When Bozizé's soldiers entered the town, on that day I heard some
15 explosions and the next day I -- I was -- I was raped and crimes were committed
16 against me two days later, but I really do not understand the questions that you're
17 putting to me now.

18 Q. Well, madam, you've effectively answered them and, before we talk about what
19 happened to you, we're going to go back into private, okay, so nobody can hear about
20 it. Do you understand?

21 A. Okay, agreed.

22 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, please turn into private session.

23 (Private session at 10.50 a.m.) * Reclassified as Open session

24 THE COURT OFFICER: We are in private session, Madam President.

25 MR HAYNES:

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 Q. Okay, madam, we're back in private now and so only the people in this room
2 will hear what you say. What happened on the day that you were raped?

3 A. This is how things happened on that day. In the morning, I was going to fetch
4 water. There was nobody around, but then suddenly I was held up and a weapon
5 was pointed at me. They asked me if I wanted to live, or to die. I was scared to
6 death. Then they put the question to me again, "Do you want to live, or to die? If
7 you want to live, then you must undress, take off your clothes."

8 So I started to cry and they started shoving me around and undressing me. When
9 they finished taking off my clothes, they raped me. All the three of them, they all
10 raped me. Two others were simply looking on and chatting among themselves.
11 When that happened, I don't know, but some young person had come to fetch water
12 as well and that young person went to alert my husband. When my husband
13 arrived, I did not know. They were still raping me. So I called out to my husband,
14 (Redacted), and then I realised that the other two were mistreating
15 someone and they were asking him to shut up, but I didn't know that it was my
16 husband because I was weeping. I was crying.
17 Then I heard someone ask him to shut up and tell him that it was in his best interest
18 not to tell on them about what had happened. They asked him not to mention what
19 had happened.

20 Then I finally realised that it was my husband.

21 Thereafter, they left and then my husband and I went back home. I was sobbing and
22 crying and my mother tried to comfort me following that incident.

23 Q. Are you okay?

24 A. Yes, we can continue.

25 Q. We only have a few more minutes to our scheduled break. Would you like to

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 take a break now?

2 A. I can continue.

3 Q. Okay. Well, let's ask three or four questions before we have a break. Where
4 were you stopped by these men? Whereabouts?

5 A. It was in (Redacted) in the neighbourhood where we lived; that is in (Redacted)

6 Q. How far was it from your house?

7 A. I cannot give you an answer in terms of metres. It was not too far away from
8 the house.

9 Q. That's fine. The girl who was also getting water at the same time as you, did
10 you know her?

11 A. Yes, I do know the person.

12 PRESIDING JUDGE STEINER: Yes, Maître Badibanga?

13 MR BADIBANGA: (Interpretation) Madam President, I simply want to point out
14 that Mr Haynes shouldn't put words in the witness's mouth. She never said that a
15 girl came to that place. She said a boy came to that place. Thank you.

16 MR HAYNES: I'm sorry, she said "some young person." If I misheard that as "a
17 girl," I apologise.

18 Q. But perhaps, Madam Witness, you can tell us the name of that young person?

19 A. Which young person are you talking about?

20 Q. The person who was getting water at the same time as you, who went to alert
21 your husband.

22 A. The person's name is (Redacted), a girl. She was a girl, or is a girl.

23 PRESIDING JUDGE STEINER: I'm sorry, Mr Haynes.

24 Maître Badibanga, in a way you are right in intervening, but you also gave a wrong
25 information because at least in the English transcript there is no mention that she said

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 it was a boy.

2 So, Mr Haynes.

3 MR HAYNES: Yes.

4 PRESIDING JUDGE STEINER: Madam Witness -- first, court officer, turn into open
5 session.

6 (Open session at 10.59 a.m.)

7 THE COURT OFFICER: We are in open session, Madam President.

8 PRESIDING JUDGE STEINER: Madam Witness, we understand how difficult it is
9 for you to remember these facts and to testify. We are now going to have a break.

10 You have the opportunity, if you need, to talk to the assistant person that is with you,
11 the psychologist. He will help you to calm down. Take some rest, a cup of tea.

12 We'll be back in half-an-hour at 11.30.

13 The hearing is suspended.

14 THE COURT USHER: All rise.

15 (Recess taken at 11.00 a.m.)

16 (Upon resuming in open session at 11.35 a.m.)

17 THE COURT USHER: All rise.

18 Please be seated.

19 PRESIDING JUDGE STEINER: Welcome back, Madam Witness.

20 Madam, can you hear me?

21 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, I can hear you, Madam President.

22 PRESIDING JUDGE STEINER: Are you ready to continue with your testimony,
23 madam?

24 THE WITNESS: (Interpretation) Madam, I did not quite understand you.

25 PRESIDING JUDGE STEINER: I asked you if we can continue with your testimony,

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 if you are ready to continue?

2 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, I am ready. Please put the questions to me
3 now.

4 PRESIDING JUDGE STEINER: I will give back the floor to the Defence counsel.

5 He is the one that will put some more questions to you.

6 Mr Haynes?

7 MR HAYNES:

8 Q. Welcome back, madam.

9 A. Thank you.

10 Q. I'm going to ask you some questions about what happened to you and the
11 people who did these things to you, and I'm going to do it as quickly as possible. Do
12 you understand?

13 A. I have understood you.

14 Q. And we're going to do it privately. Do you understand that?

15 A. Yes, I do understand.

16 MR HAYNES: Thank you.

17 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, please turn into private session.

18 (Private session at 11.39 a.m.) * Reclassified as Open session

19 THE COURT OFFICER: We are in private session, Madam President.

20 MR HAYNES:

21 Q. I want to ask you about the three men. Can you remember what sort of clothes
22 they were wearing?

23 A. Yes.

24 Q. Well, let's start at the top. Did any of them, or all of them, have anything on
25 their heads?

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 A. Yes, some of them wore caps.

2 Q. Anything else?

3 A. Some did not have anything on their heads. Now, about their attire, they were
4 wearing military uniforms.

5 Q. Were they all wearing military uniforms?

6 A. Yes, they were all in military uniforms.

7 Q. And what about their faces? Did you notice anything about their faces?

8 A. Yes, I was able to see them. I was able to see their faces.

9 Q. And what can you tell us about their faces?

10 A. I saw people. They were soldiers. I was even able to identify one of them.

11 Q. Was that one of the three that raped you, or one of the two that watched?

12 A. The two men were nearby while I was raped by the three others.

13 Q. Who were you able to identify?

14 A. It was only after I had been raped that I was able to identify one of them at PK5.

15 He was wearing a military uniform and they were on duty at PK5. That is when I
16 was able to identify him.

17 Q. Okay, let's take it step by step. When did you see him at PK5?

18 A. (No audible response)

19 Q. Did you hear my question?

20 A. What question, Counsel?

21 Q. Can you tell us the name of the man you identified?

22 A. No, I cannot.

23 Q. When did you see him again?

24 A. I met him or I saw him months after, when I went to the market. He was in a
25 vehicle and, having looked at them for a while, I then turned and went away.

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 Q. You said he was on duty. What sort of duty was he on?

2 A. (No audible response)

3 Q. Okay, I don't think you got that question either. What was he doing in the
4 vehicle when you saw him at PK5?

5 A. I did not quite understand you.

6 Q. Okay. You saw a man who had raped you months later in a vehicle at PK5.
7 What was he doing?

8 A. (No audible response)

9 PRESIDING JUDGE STEINER: I ask, please, court officer to get in touch with
10 Miss Fatiah to check whether translation is being provided to the witness of the
11 questions put to her by Defence counsel.

12 (Pause in proceedings)

13 THE WITNESS: (No interpretation)

14 PRESIDING JUDGE STEINER: Of course, madam.

15 THE WITNESS: (Interpretation) Madam President -- (No interpretation)

16 PRESIDING JUDGE STEINER: I think I understood. I'm sorry, but I didn't wait for
17 the five seconds.

18 Court officer, turn into open session please.

19 MR HAYNES: It's a good job you did understand, because it wasn't translated.

20 (Open session at 11.55 a.m.)

21 THE COURT OFFICER: We are in open session, Madam President.

22 PRESIDING JUDGE STEINER: Madam Witness, you are saying that you need a
23 short break?

24 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, I took some medication this morning and I
25 need a short break on account of that. Thank you.

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

- 1 PRESIDING JUDGE STEINER: Ten minutes is sufficient for you?
- 2 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, that will be enough. It's even too much.
- 3 PRESIDING JUDGE STEINER: Then we will suspend for five minutes. If need be,
- 4 you can extend.
- 5 The hearing is suspended for five minutes.
- 6 THE COURT OFFICER: All rise.
- 7 (Recess taken at 11.56 a.m.)
- 8 (Upon resuming in open session at 12.08 p.m.)
- 9 THE COURT USHER: All rise.
- 10 Please be seated.
- 11 PRESIDING JUDGE STEINER: Welcome back.
- 12 I would like to explain, mainly to Mr Haynes but also for the other parties and
- 13 participants, that we are using today a different connection from the transmission
- 14 room since the usual one that is provided to us by satellite suffered an interruption.
- 15 We were informed by Miss Fatiah that the sound in the transmission room it's not of a
- 16 good quality and many times it's cut, and that's why the witness says that she did not
- 17 understand the question.
- 18 We can try and continue, with the recommendation that first maybe questions will
- 19 have to be repeated in order to be heard in their entirety in the transmission room.
- 20 Second, that we understand the delay because the translation that needs to go to the
- 21 witness passes from English to French and from French to Sango and the same on its
- 22 way back, so we have to move very slowly. Summing-up, that's the point.
- 23 Madam Witness, are you feeling better and ready to continue with your testimony?
- 24 THE WITNESS: (Interpretation) Yes, I feel better now.
- 25 PRESIDING JUDGE STEINER: Thank you, madam. I'll give back the floor to

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Private Session)

ICC-01/05-01/08

1 Defence counsel, Mr Haynes.

2 Mr Haynes?

3 MR HAYNES: Thank you, your Honour.

4 Q. What languages do you speak or understand?

5 A. Two languages: Sango and Lingala.

6 MR HAYNES: Can we go into private session now, please?

7 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, please turn into private session.

8 (Private session at 12.13 p.m.) * Reclassified as Open session

9 THE COURT OFFICER: We are in private session, Madam President.

10 MR HAYNES:

11 Q. The men who called out to you, in what language did they call out to you?

12 A. I can't hear you very well.

13 Q. What language did the men use when they stopped you?

14 A. (No audible response)

15 Q. Did you hear me that time?

16 A. I've told you that I can hear you well.

17 PRESIDING JUDGE STEINER: Court officer, please turn into open session.

18 (Open session at 12.15 p.m.)

19 THE COURT OFFICER: We are in open session, Madam President.

20 PRESIDING JUDGE STEINER: Mr Haynes, I think it's quite clear that we are not

21 advancing, and insisting -- in my personal view insisting in questioning the witness

22 under these conditions it will be quite painful for the Defence and for the witness, so

23 my suggestion is that we adjourn and resume on Monday morning when I'm sure the

24 satellite connection will have been re-established and we can continue under normal

25 conditions.

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

1 MR HAYNES: Your Honour, I entirely agree with that suggestion and I hope that it
2 will be made clear to the witness that this is none of her fault.

3 PRESIDING JUDGE STEINER: Maître Badibanga?

4 MR BADIBANGA: (Interpretation) We totally agree with you, Madam President.

5 PRESIDING JUDGE STEINER: I ask whether legal representatives of victims have
6 any objection with the suggestion I've just made?

7 MR ZARAMBAUD: (Interpretation) We have no objection, Madam President.

8 PRESIDING JUDGE STEINER: Madam Witness, the Judges are very concerned
9 about the poor quality of the sound, which is making your testimony more difficult
10 for you. Furthermore we are aware that you are not feeling well and had to take
11 medication, and so the effort to give testimony under these conditions is too much for
12 you.

13 The Judges then decided that we are going to stop here for today. You have the
14 whole weekend to recover, to feel better, and we will work to improve the quality of
15 the sound.

16 Is that fine with you if we suspend now with your testimony, madam, and continue
17 on Monday?

18 THE WITNESS: (Interpretation) We can go on for a while before stopping.

19 PRESIDING JUDGE STEINER: Madam, you are doing quite well, but we are having
20 the problems with the sound. Most of the time you cannot hear to the question.

21 We think that it is better if we stop now and continue on Monday. It will be better.

22 I can assure you that this is the best solution.

23 I ask, please, the representative of VWU, who is accompanying the witness, to explain
24 the reasons why the Chamber decided to suspend her testimony today and resume on
25 Monday morning.

Trial Hearing
Witness: CAR-D04-PPPP-0030

(Open Session)

ICC-01/05-01/08

- 1 I thank very much the Prosecution team, the legal representatives of victims, the
- 2 Defence team, Mr Jean-Pierre Bemba Gombo. I thank very much our interpreters,
- 3 our court reporters. I thank very much Miss Fatiah.
- 4 Miss Fatiah, can you hear me?
- 5 THE COURT OFFICER (via video link): Yes, Madam President.
- 6 PRESIDING JUDGE STEINER: Witness, we thank you very much. We hope you
- 7 have a very restful weekend, and on Monday morning I'm sure you will feel better
- 8 and the technical problems will have been solved.
- 9 This hearing is adjourned.
- 10 THE COURT USHER: All rise.
- 11 (The hearing ends in open session at 12.22 p.m.)
- 12 RECLASSIFICATION REPORT
- 13 Pursuant to Trial Chamber III 's Orders, ICC-01/05-01/08-2223 and
- 14 ICC-01/05-01/08-3038, the version of the transcript with its redactions becomes Public.